Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy wyszedł ogień sprzed oblicza JAHWE i pochłonął ich, tak że zmarli przed obliczem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy buchnął sprzed Jego oblicza ogień i ogarnął ich tak, że zmarli przed obliczem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy wyszedł ogień sprzed JAHWE i pochłonął ich, i pomarli przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wyszedłszy ogień od twarzy Pańskiej, poraził je; i pomarli przed Panem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyszedszy ogień od JAHWE, pożarł je, i umarli przed JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy ogień wyszedł od Pana i pochłonął ich. Umarli wobec Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wyszedł ogień od Pana i spalił ich, tak że zmarli przed Panem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy wyszedł ogień od JAHWE i strawił ich tak, że umarli przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy ogień wyszedł od JAHWE i pochłonął ich, tak że pomarli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy od Jahwe zstąpił ogień i ogarnął ich, tak że pomarli przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyszedł ogień sprzed Boga i strawił ich, i umarli przed Bogiem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийшов огонь від Господа і пожер їх, і вмерли перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc wyszedł ogień sprzed oblicza WIEKUISTEGO i ich pochłonął; zatem pomarli przed obliczem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy sprzed JAHWE wyszedł ogień i strawił ich, tak iż umarli przed obliczem JAHWE. |